

Mes parents me virent entrer, tout excité.

- Tu t'amuses bien ? Me demanda papa.
- Oh oui ! Je vais écrire des mots dans un cahier.

Je me saisis du fameux cahier de vacances.

- Des mots d'allemand ? En demandant mon père, plein d'espoir.
- Non, criais-je en m'enfuyant, c'est du hollandais ! Niclausse est hollandais ! J'étais ravi de cette dernière trouvaille.

Chrapati : tente

Trabeun : arbre

Chprout : fleur

Le lendemain après-midi, j'avais déjà recouvert six feuilles de mon cahier de vacances avec un lexique franco-hollandais. Comme j'étais un excellent professeur, Niclausse progressait très vite. En fin de journée, nous avions presque des petites conversations. Je disais :

- Moatazan gaboum chrouillasse.

Ce qui voulait dire :

- Moatazan aimer mer.

Niclausse me répondait avec conviction :

- Niclausse gaboum chrouillasse.

Mon ami était persuadé qu'il apprenait le français et je crois bien que, de temps en temps, il allait répéter un mot de français à ses parents.

---

8) Le soir, mon père me demanda sévèrement :

- Tu as fait ton cahier de vacances ?

Maman intervint, toujours prête à me trouver de bonnes excuses :

- Ecoute, il a fait du hollandais toute la journée. Il peut bien se reposer.

Je pris un air des plus fatigués. Papa me passa la main dans les cheveux.

- Alors, sais-tu comment on dit bonjour en hollandais ?

Je n'y avais pas encore pensé. J'improvisai :

- C'est houlai !

Papa regarda ma mère en riant :

- C'est drôle comme langue, tu ne trouves pas ? « houlai » !

Naturellement, le lendemain matin, quand papa aperçut la maman de Niclausse, il leva la main et lança un « houlai » retentissant. La dame s'arrêta, indécise, puis elle sourit et répondit :

- houlai !

Elle venait d'apprendre à dire « bonjour » en français. Décidément, mon invention faisait plus d'un heureux.

Par malheur, mon père était quelqu'un de très sympathique. Puisque je ne faisais pas mon cahier de vacances, j'étais tenu d'apprendre au moins dix mots de hollandais par jour. Mon père m'énuméra tout ce que je devais savoir :

- Les vêtements, la nourriture, les parties du corps, les saisons, les chiffres...

J'étais catastrophé. Arriverais-je à inventer dix mots nouveaux par jour ?

Niclausse était encore plus dangereux que mon père. Il apprenait mais listes de vocabulaire en un clin d'œil et il allait finir par savoir le français mieux que moi !

9) Le soir, assis sur un pliant, la lampe à gaz sifflant au-dessus de ma tête, je récitais mon hollandais à papa. Mon père disait :

- Chaussette ?

Je répondais :

- « Tramil ». « Tramiles » au pluriel.

- Pantalon ?

- « Padpad ».

- short ?

- « Pad ».

Papa se tournait alors vers maman :

- C'est intéressant comme langue. Un short est un petit pantalon. Donc, le short c'est « pad » et le pantalon c'est « padpad ». C'est logique, beaucoup plus logique que le français.

Un midi, tandis que je révisais mon hollandais, j'entendis ma mère qui marmonnait :

- Ah zut ! Plus d'œufs pour la mayonnaise.

Elle m'appela :

- Jean-Charles ! Comment dit-on « œuf » en hollandais ?

Je répondis machinalement :

- « Vroug ».

Nous venions d'apprendre les aliments avec Niclausse.

- « Vroug », répéta maman ;

Et elle s'éloigna à grands pas. Je sursautai :

- Mais maman...

Trop tard. Ma mère se dirigeait vers la chrapati voisine.

10) Elle allait demander un « vroug ». J'attendis quelques instants en me mordant les doigts d'inquiétude. Ma mère revint, l'air désolé, portant une bouteille :

- La dame m'a donné du vinaigre, me dit-elle.

- Tu n'as pas u bon accent, expliquais-je, c'est très important, l'accent, en hollandais.

Maman me regarda :

**LE HOLLANDAIS SANS PEINE (4)**

❶ Laquelle de ces trois lettres, écrites par Jean-Charles à un ami, résume le mieux ses aventures ?

⇒ Mets une croix dans la case choisie.

⇒ Dans les deux autres cases, souligne les erreurs.

<p>Lettre 1</p> <p><i>Je n'ai plus besoin de faire mon cahier de vacances puisque j'apprends bien l'Allemand avec Niclausse. Même papa essaye de parler Allemand. Hier, il a dit "aïe, aïe" en guise de bonjour à la maman de mon copain. Comme je ne fais plus mes devoirs de vacances, je dois apprendre 20 mots par jour. Cela me fait peur car je ne sais pas si je réussirai à inventer tant de mots chaque jour. Mais ce qui m'effraye le plus, c'est que tous les soirs, je dois réciter ces mots à papa...</i></p> <p><i>Je te raconterai la suite de mes aventures dans ma prochaine lettre.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>A bientôt, Jean-Charles</i></p>
<p>Lettre 2</p> <p><i>Je suis très content car je n'ai plus mes devoirs de vacances à faire. Seulement, en échange, je dois apprendre tous les jours 10 mots nouveaux que papa me fait réciter le soir. Mon invention marche bien puisque mes parents parlent maintenant avec les voisins. J'ai même appris plein de noms de vêtements, de nourriture, des différentes parties du corps, les saisons, les chiffres...</i></p> <p><i>Je t'expliquerai tout dès qu'on se reverra.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>A bientôt, Jean-Charles</i></p>
<p>Lettre 3</p> <p><i>Je n'ai plus besoin de faire mon cahier de vacances car je parle hollandais toute la journée. Papa a appris à dire bonjour et la maman de Niclausse lui a répondu dans la même langue lorsqu'il a dit "houlai". Il veut que j'apprenne 10 mots nouveaux par jour que je dois lui réciter tous les soirs (surtout des mots de vêtements, la nourriture, les saisons, les parties du corps et les chiffres). C'est difficile d'inventer 10 mots nouveaux chaque jour d'autant plus que Niclausse apprend tout ça en un clin d'oeil ! Si ça continue, il parlera bientôt le Français mieux que moi !...</i></p> <p><i>Je te dirai dans ma prochaine lettre si j'ai réussi.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>A bientôt, Jean-Charles</i></p>

❷ Quel mot dit le père de Jean-Charles à la mère de Niclausse ? .....

❸ Pourquoi la mère de Niclausse est surprise ? .....

.....

❹ Selon son père, Jean-Charles doit apprendre combien de nouveaux mots par jour ? .....

❺ Comment son père explique la différence entre le mot « pad » et « padpad » ? .....

❻ Pour quelle recette la mère de Jean-Charles a-t-elle besoin d'un œuf ?

.....

Prénom : \_\_\_\_\_.